

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

ZUSÄTZLICHE

EK

Lastwagen (Fahrgestell)

VOLVO

F 613-4x2-.-.

CH

3850 39

Hersteller
ErkennungsmerkmaleVOLVO EUROPA TRUCK NN., B-9000 Gent (B)
auf Hersteller-Plakette: "F 613-4x2-.-."
vor Fahrgestell-Nummer: "*F 613-4x2*" oder "YB1L06B1..B"Herstellerplakette
Fahrgestellnummer
Motorkennzeichenlinks, innen an Türe, oder rechts, unten auf Türrahmen
rechts, seitlich vorne auf Längsträger über YA
"TD 60 A", oder "TD 60 B" rechts auf Motorblock, vor KupplungsgehäuseHauptimporteur
Geprüftes Fahrzeug

AUTOMOBILES VOLVO SA., Industriering, 3250 Lyss

F 613-4x2 *000210*

Unveränderliche Zeichen im Typencode

F 613-4x2-.-.

Fahrgestell

Anzahl Achsen

2 Anzahl Räder 6

Lenkung

mechanisch, Lenkhilfe hydraulisch

Getriebe

mechanisch synchronisiert

Anzahl Gänge

5 Achsantrieb HR

Betriebsbremse

drucklufthydraulisch, 2-Kreis, IB, auf alle
Räder. Bremskraftregler stufenlos lastabhängig
auf HR. +)

Hilfsbremse

Federspeicher abstufbar auf ER. Betriebsdruck
und Notlösevorrichtung über 4-Kreisventil.

Feststellbremse

Mech. Lösevorrichtung: Spindel an Zylinder

Dauerbremse

Staudruck nicht abstufbar

2-Kreis-Kontrolle

*)

Motor

Marke

VOLVO

Typ

TD 60 A cd.5

Bauart

Reihe

Takte

4

Treibstoff

D

Lage

vorn

Kühlung

Wasser

Anzahl Zylinder

6

Bohrung

98,425

Hub

120

Hubraum

5475

Steuer-PS

27,30

Leistungs-PS

128 kW

bei U/min

2800

(174 PS-DIN)

Lärm

85

dB/A bei U/min

3100

Schalldämpfer

1 Topf 910 x ø 200 mm

Abgasprüfung

EGSCE-Schwärzungszahl 3,3 2525 U/min 90%

Entstörung

Karosserie

Frontlenkerkabine

Anzahl Türen

2

Geschw. Messer

Tachograph

Sicherheitsgurten

Rückspiegel

links + rechts

Unterteil

§)

Zugvorrichtung

Diebstahlsicherung

Anzahl Plätze

t 3 v 3

M _____ h _____

Masse §)

innen

ausser

Achsabstand

4600 / 3400

Länge

8230

4000 / 5200

Breite

2200

Höhe

2600

Spurweite

v 1803 h 1671

Ueberhang

s

Spurweite

v

v

1210

h

h

2420

Spurkreis

l 15100 r 17000

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

Gewichte §)

vorn

hinten

total

2475

1370

3845

Leergewicht

(Leergewicht Fahrgestell-Kabine)

Nutzlast

Gesamtgewicht

4300

9200

13000

Fabrikgarantie

10 R 22,5

10 R 22,5

(Varianten x/

Reifen größe

14 / 7,25

14 / 7,25

vgl. Bemerkungen)

Ply / bar

5000

9200

Tragkraft

100

100

km/h

für V max

100

100

km/h

Garantierte Anhängelast gebremst

Garantierte Anhängelast ungebremst

Garantiertes Gesamtzuggewicht

Geprüfte Anhängelast

Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller

92

km/h

Höchstgeschwindigkeit gemessen

km/h

Ausrüstung §)	HCR	(E)	
Fernlichter	HCR	(E)	
Abblendlichter	A	(E)	
Standlichter	R-S1	(E)	
Schlusslichter	R-S1	(E)	
Bremslichter			
Richtungsblinker	v	---	s 4 (E) h 2a (E)
Rückstrahler	v	---	s --- h I (E)
Markierlichter	v	---	s --- h ---
Zusätzliche Lichter			
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	1 kombiniert mit Schlusslicht		
Scheibenwischer	2 Blatt		
Warnvorrichtungen	BOSCH 0 320 202 016 mit Waschanlage		

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Lastwagen		
Marke und Typ	VOLVO F 613-4x2-.-.		
Typenscheinnummer	CH	3850	39
Karosserie			
Plätze	total	3	vorn 3
Leergewicht	lt. Waagschein	Treibstoff	D
Nutzlast	je nach Fz.	Steuer-PS	27,90
Gesamtgewicht	13000	Hubraum	5475

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- +) Betriebsbremse: 6-Liter-Zusatzbremsluftbehälter vor 4-Kreisschutzventil erforderlich; wird vom Importeur montiert.
- *) 2-Freis-Kontrolle: Doppelmanometer sowie je 1 Endanschlagschalter pro Hauptzylinder mit gemeinsamer Kontrolllampe.
- §) Unterlegkeil, Masse, Gewichte und Ausrüstung sind bei der Einzelabnahme zu prüfen.
- Achsabstand: Der Importeur nimmt mit Genehmigung des Herstellerwerkes Radstandänderungen vor. Radstände von 3400 mm - 5600 mm alle 100 mm möglich. Wenn Radstand durch den Importeur verändert, wird Buchstabe "X" nach Typenbezeichnung eingeschlagen.
- x) Reifenvariante: 9,00 R 20, 14 PR, V = 5000 kp bei 7,5 bar / H = 9200 kp bei 7,5 bar, V-max 100 km/h
 11-19,5 14 PR 4660 7,0 2770 7,0 100 km/h
- Markierlichter an Kabinendach müssen ausser Betrieb gesetzt werden.

Eintrag im Fahrzeugausweis: (wenn Breite > 2,30 m)

122 - Nur auf den für 2,5 m breite Fahrzeuge geöffneten Strassen zugelassen. Breitezeichen erforderlich.

Ersetzt TS CH 3850 39 vom 16.-20.06.75/27.06.79
Erkennungsmerkmale
(07.01.81)

Ort und Datum der Prüfung Gent, 16.- 20.06.75

Eidg. Fahrzeug-Typenprüfung

Lastwagen
(Fahrgestell)

V O L V O

F 613-4x2-.-.

CH 3850 39

Zusatzkarte

I

Nachtrag vom 27.09.77 in Frutigen - Br

Geräuschmessung nach BAV: Vorbeifahrt: 31,5 km/h, M3, iA 5,29 = 85 dB/A

Nahfeld : 97,75 dB/A bei 2800 U/min

Motorbremse: 41,5 km/h bzw. 2800 U/min, M3 = 82 dB/A

Rauchmessung : Vollast gemäss ECE-24
Beschleunigung Bacharach 3,5.

Nachtrag vom 06.11.79 in Bern - Ad

Ab Fahrgestell-Nummer : 002353

Spurweite hinten : 1711 mm.

Nachtrag vom 7.01.82 in Bern - Schw

Neue Lärmdämpfung mit Original-
auspuffanlage

- Originallüfter durch Viscolüfter ersetzt,
6 Blatt \varnothing 560 mm

- Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material
ausgekleidet

Geräuschmessung nach BAV

Vorbeifahrt: siehe EK

Standmessung: 76 dB/A bei 2100 U/min

./.

Neue Lärmdämpfung mit geänderter Auspuffanlage:

- 1 Topf 750 x ϕ 250
- Originallüfter durch Viscolüfter ersetzt, 6 Blatt ϕ 560 mm
- Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material ausgekleidet

Geräuschmessung nach BAV:

Vorbeifahrt: siehe EK
Standmessung: 76 dB/A bei 2100 U/min

Nachtrag vom 07.12.1983 in Bern - jak

Motorleistung : Motor TD 60 B = 131 kW-ISO bei 2800 U/min

Nachtrag vom 25.01.1984 in Bern - jak

Getriebevariante : Allison MT 600, Automat 4-Stufen

Schalldämpfer : 1 Topf, 750 x ϕ 250 mm

Lärmdämpfung : Kabinenunterboden mit schalldämmendem Material ausgekleidet
Visco-Lüfter, ϕ 560 mm, 6-Blatt

Geräuschmessung : Vorbeifahrt siehe EK, Standmessung = 74,0 dB/A bei 2100 U/min

Abgasprüfung : Bacharach 6,0

Dauerbremse : Verzögerung der Staudruckbremse alleine ungenügend;
Wirbelstrombremse oder Retarder erforderlich

A
Art des Fahrzeugs
Genre du véhicule

31) Lastwagen
Camion

B
Fabrikmarke
Marque de fabrication

V O L V O

C
Typ Modell
Type Modèle

F 613 - 4x2 -.-

D
Typenschein-Nummer
Fiche d'homologation No

3850 39

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E
Motortyp
Type du moteur

F
Getriebe
Boîte de vitesses

G
i-Jchse
i-essieu

H
Vorbeifahrt
Avec le vnc. en
marche: dB/A

J
Standmessung
Mesure à l'arrêt
dB/A min-1

R
Bemerkungen
Remarques

TD 60 A oder/
ou TD 60 B

m5, ZF S5-35 C
m5, ZF S5-35 C

5,58
5,29

84,0
x

76,0 2100
76,0 2100

ab/bb
ab/bb

"
"

m5, ZF S5-35 C
m5, ZF S5-35 C

5,58
5,29

83,5
x

76,0 2100
76,0 2100

ab/bb/ad
ab/bb/ad

"
"

a4, Allison MT 600
a4, Allison MT 600

4,88
4,88-5,57

80,5
x

74,0 2100
74,0 2100

ab/bb/ad
ab/bb/ad

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 60 A oder/ou TD 60 B

Einspritzpumpe Pompe d'injection: Bosch	0			P			0				
	k= 1,00	bei/à	2800	min-1	k= 0,45	bei/à	2490	min-1	b=	bei/à	min-1
	k= 0,20	"	2185	"	k= 0,25	"	1875	"	b=	"	"
	k= 0,40	"	1570	"	k= 0,51	"	1260	"	b=	"	"
	SACHARACH =		6,00								

Motortyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k=	bei/à	min-1	k=	bei/à	min-1	b=	bei/à	min-1
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
	k=	"	"	k=	"	"	b=	"	"
		SACHARACH =							

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du 07.01.82/07.12.83

Datum / date: 25.01.84

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Typenprüfstelle Service d'homologation

Lastwagen
(Fahrgestell)

V O L V O

diverse

CH 3850 39

SAMMELKARTE I

(ist dem entsprechenden Typenschein beizulegen)

Nachtrag vom 16.07.1982 /Ba

Gilt für folgende Typenschein-Nr.:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Achsabstand

: Der Importeur ist vom Hersteller ermächtigt
Radstandänderungen innerhalb 3000 - 6000 mm
vorzunehmen.